

2. Караман С.О. Методика навчання української мови в гімназії : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ : Ленвіт, 2000. 272 с.

3. Кучеренко І.А. Теоретичні і методичні засади сучасного уроку української мови в основній школі : дис... докт. пед. наук : 13.00.02. Херсонський державний університет, 2015. 561 с.

4. Кучерук О.А. Система методів навчання української мови в основній школі: теорія і практика. М-во освіти і науки, молоді та спорту України, Нац. пед. ун-т ім. М.П. Драгоманова. Житомир : Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2011. 419 с.

5. Лукьянова М.І., Разіна Н.А., Абдулліна Т.М. Особистісно орієнтований урок: конструювання та діагностика. Харків : Веста: Видавництво «Ранок», 2007. 176 с.

6. Пентилюк М.І., Окуневич Т.Г. Сучасний урок української мови. Харків : Вид. група «Основа», 2007. 176 с.

7. Потапенко О.І. Методика навчання української мови в ДВНЗ та середніх освітніх закладах. Кредитно-модульний курс : навч.-метод. посіб. для студ. філол. спец. вищих навч. закл. Київ : Міленіум, 2006. 332 с.

8. Шелехова Г.Т., Голуб Н.Б., Бондаренко Н.В. Навчання української мови в старшій школі на академічному рівні : посіб. для вчителя. Київ : Педагогічна думка, 2012. 208 с.

Пак Антонина

*доктор філософії, старший преподаватель,
Южноукраинский национальный педагогический университет
имени К.Д. Ушинского*

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ УКРАИНСКИХ СТУДЕНТОВ КОРЕЙСКОМУ ХУДОЖЕСТВЕННОМУ ТЕКСТУ

В последние три десятилетия преподавание корейского языка как иностранного (ККИ) в Украине привлекает к себе все больше внимания. Об этом свидетельствуют публикации и исследования, увеличение студентов специализирующихся по данному направлению, преподавание ККИ в украинских вузах и школах.

Отличительной особенностью современного подхода к обучению ККИ стало широкое использование художественного текста (ХТ) как языковой, коммуникативной и дидактической единицы. ХТ дает учителю-словеснику уникальную возможность для создания в процессе обучения речевой среды с высоким развивающим потенциалом.

ХТ сегодня используются в обучении иностранному языку, проведены исследования, в которых проводится всесторонний анализ современного состояния применения ХТ в обучении иностранному языку, среди которых стоит назвать таких западных ученых, как: Картер, Лонг, Лазар др. В методике ККИ так же подробно описана работа с ХТ как средством обучения, представлены различные виды упражнений на текстовой основе, построена система обучения изложениям и сочинениям. Среди корейских ученых, посвятивших свои монографические труды стоит назвать ученых У Ханёнг, Юн Ётхак и Хван Ингё и др.

В обучении иностранному языку Р. Картер связывает возобновившийся интерес к литературным текстам с ростом популярности коммуникативной методики преподавания (CLT), которая, в отличие от более традиционных методик, сосредоточена на совершенствовании навыков общения на иностранном языке. В этой методике грамматика, фонология и лексикология являются инструментом для преодоления языкового барьера, а не специальным предметом изучения. Кроме того, приверженцы этой методики считают, что чтение художественной литературы не только пополняет словарный запас учащихся, но и совершенствует технику чтения и навыки критического мышления благодаря более творческому и «аутентичному» использованию языка [1, с. 6].

Корейские исследователи также подчеркивают важность художественной литературы в ККИ. В последние годы появилось множество публикаций и монографий, посвященных опыту применения языкового подхода в преподавании ККИ.

Привлечение аутентичных литературных произведений для обучения корейскому языку имеет в Украине имеет сравнительно не долгую историю. В настоящее время обучения корейскому языку является одной из немаловажной частью учебной программы в украинских школах и вузах. Однако, опыт школьных учителей и преподавателей вузов показывает, что в работе с ХТ существует ряд проблем дидактического характера.

Например, Юн Ёнг [2] предлагает комплексно использовать ХТ в преподавании ККИ, сочетая языковую, культурную, и модель персонального роста [2, с. 196]. Комплексная модель находится в точке пересечения этих трех моделей. Она объединяет преимущества всех этих моделей, при этом вовсе не обязательно, чтобы все они были представлены в комплексной модели с равными весами.

В целях применения комплексного подхода предложенного корейским ученым в украинской аудитории можно выделить следующие черты:

– методологические упражнения с лексическими компонентами включающие глоссарий с необходимыми разъяснениями или переводом новой лексики из ХТ. Это поможет студентам облегчить понимание текста, так как именно ХТ может послужить основным источником лексических единиц и грамматических конструкций. Студенты получают возможность осуществлять самостоятельную работу и находить необходимую информацию не только из глоссария предложенного педагогом, но и других источников;

– ХТ отражает в себе культурологическую и историческую информацию, информацию о социально-политических условиях корейского полуострова, что способствует обогащению знаний студентов, о традициях, обычаях, о корейском социуме и т.д. Этим самым у украинских студентов формируется более яркое представление о национальном характере и литературном опыте корейского человека. Студенты более тесно могут познакомиться с подробностями жизни корейского писателя, о литературных направлениях и жанрах как древней так и современной корейской литературы. У студентов может формироваться умение и желание видеть и понимать различие и общность в украинской и корейской культурах, уважением как к родной так и чужой культуре;

– ХТ с интересным сюжетом, мотивирует студентов к обсуждению затронутых в нем проблем и выражению своего собственного мнения, развития навыков критического мышления и анализа, изменение установок социальных ценностей и т.д. Таким образом, ХТ может стимулировать студентов-украинцев к вовлечению их личного и культурного опыта в толкование и формирование независимого личного мнения.

В связи с применением на уроках корейского аутентичных текстов встает вопрос о критериях отбора таких текстов и о наиболее эффективных приемах работы с ними во время учебного процесса. Отбор ХТ для обучения корейскому языку представляет собой многоступенчатый процесс.

Опираясь на возможности использования корейского литературного произведения, ниже предлагается список критериев, предъявляемых к учебному ХТ:

1) произведения корейских авторов, которые не просто выдержали испытание временем, но и внесли серьезный вклад в изучение человеческой природы, культурная значимость текста, произведения включенные в литературный канон и т.д. [3, с. 15];

2) язык выбираемого для работы в украинской аудитории ХТ должен быть современным, т. е. отвечающим существующим нормам кодифицированного литературного и разговорного языка;

3) уровень владения студентами корейским языком, этапу обучения, учет возрастных особенностей;

4) информативная, обширная страноведческая информация и т.д.

Следующий методический вопрос, возникающий при использовании корейского ХТ на занятиях в украинской аудитории, связан с целесообразностью его адаптации и сокращения. Не всегда удается подобрать текст, соответствующий тем критериям, пригодным для развития устной речи, навыков чтения, структурой облегчающей понимание текста и развивающей критическое мышление. В таких случаях преподавателю можно прибегнуть к компрессированной версии художественного произведения, под которой понимается упрощенный текст литературного произведения. Компрессированная версия ХТ поможет стимулировать развитие навыка чтения, а так же интерес учащегося к читаемому тексту. Юн Ёнг настоятельно рекомендует опираться на «обработку» ХТ, в целях знакомства и обогащения с новыми лексическими единицами [4, с. 217]. Вариантов «обработки» достаточно много, в рамках работы с художественным текстом выстроить работу на уроках можно обеспечиванием глоссария с объяснением или переводом новых лексических единиц. Так, например, студентам-иностранцам, изучающим корейский язык, был предложен адаптированный учебный текст современного корейского прозаика Хван Сунвона «Ливень(소나기) – сонэги».

Также хотелось бы затронуть вопрос модернизации процесса образования и то, какое место в нем занимает ХТ. В частности, о роли медиальных средств (МС). Благодаря МС, студенты имеют свободный доступ, как к оригинальным корейским текстам, так и к информации об авторах, произведениях золотого фонда корейской литературы, жанрах характерных только корейской литературе. Несмотря на некоторые заслуженные нарекания, использование МС в учебном процессе имеет ряд достоинств. Во-первых, экранизированное художественное произведение способствует лучшему пониманию событий, излагаемых в

ХТ, формує навик восприяття с помощью звукового фона. Воторых, убедительность тексту придадут фотографии или географическая карта, фотографии и т.д. Использование возможностей МС может послужить дополнительным материалом для упражнений (описать героя изображенного на картине; найти автора фразы и др.).

Итак, в нашей статье еще остались незакрытые вопросы в использовании корейских ХТ в украинской аудитории, решение которых невозможно в рамках одной статьи. Но мы пришли к выводу, что использование корейских ХТ в процессе обучения ККИ является актуальной задачей.

Список использованных источников:

1. Carter R., Long M.N. *Teaching Literature*. Harlow, Essex: Longman Group United Kingdom, 1991.
2. Young Yun. Study on methods of teaching literature to beginner learners. *Journal of Korean Language Education*. 2012. Vol. 23. № 3. P. 195-229.
3. Yeo Tak Yoon, Young Mee Yu, Yin Shu Piao. Establishing Korean Literature Canons for Korean Language Education as a Foreign Language in Korea, USA and China. *Journal of The Education of Korean Language*. 2014. Vol. 34. P. 1-29.

Попова О.В.

аспірант,

Інститут філології

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

НАВЧАННЯ УСНОГО ПРОДУКУВАННЯ ТЕКСТУ УЧНІВ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ

Інформатизація та глобалізація навчального процесу диктує не тільки нові шляхи формування мовної особистості, а й удосконалення методик формування дискурсивної компетенції в учнів основної школи на уроках рідної мови. У сучасному освітньому просторі не достатньо володіти базовими «усними навичками», стандартними вміннями формування думки та продукування тексту, як одиниці зв'язності. Наразі, вчитель на уроці української мови дає учням «варіативність», підбірку завдань і